



上消化道和肝胆胰外科 手术图谱

Atlas of Upper Gastrointestinal
and Hepato-Pancreato-Biliary Surgery

第2版

原著 Pierre-Alain Clavien

Michael G. Sarr

方耀民

Masaru Miyazaki

主译 赵玉沛 戴梦华



人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

上消化道和肝胆胰外科 手术图谱

Atlas of Upper Gastrointestinal
and Hepato-Pancreato-Biliary Surgery

第2版

原著 Pierre-Alain Clavien

Michael G. Sarr

方耀民

Masaru Miyazaki

主译 赵玉沛 戴梦华

人民卫生出版社

图书在版编目(CIP)数据

上消化道和肝胆胰外科手术图谱/(瑞士)皮埃尔-阿兰·克拉维安(Pierre-Alain Clavien)主编;赵玉沛,戴梦华主译. —北京:人民卫生出版社,2017

ISBN 978-7-117-25088-7

I. ①上… II. ①皮…②赵…③戴… III. ①消化系统疾病-外科手术-图谱②肝疾病-外科手术-图谱③胆道疾病-外科手术-图谱④胰腺疾病-外科手术-图谱 IV. ①R656-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 209352 号

人卫智网 www.ipmph.com 医学教育、学术、考试、健康,
购书智慧智能综合服务平台
人卫官网 www.pmph.com 人卫官方资讯发布平台

版权所有,侵权必究!

图字:01-2017-5538

上消化道和肝胆胰外科手术图谱

主 译:赵玉沛 戴梦华

出版发行:人民卫生出版社(中继线 010-59780011)

地 址:北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编:100021

E-mail: pmph@pmph.com

购书热线:010-59787592 010-59787584 010-65264830

印 刷:北京铭成印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:889×1194 1/16 印张:66

字 数:2184 千字

版 次:2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号:ISBN 978-7-117-25088-7/R·25089

定 价:748.00 元

打击盗版举报电话:010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)

上消化道和肝胆胰外科 手术图谱

Atlas of Upper Gastrointestinal
and Hepato-Pancreato-Biliary Surgery

第2版

原 著 Pierre-Alain Clavien

Michael G. Sarr

方耀民

Masaru Miyazaki

主 译 赵玉沛 戴梦华

副主译 蔡秀军 郑民华 杨尹默

胡三元 李单青

人民卫生出版社

Translation from the English language edition;

Atlas of Upper Gastrointestinal and Hepato-Pancreato-Biliary Surgery by Pierre-Alain Clavien, Michael G. Sarr, Yuman Fong, Masaru Miyazaki

Copyright © Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2016

Springer-Verlag GmbH Berlin Heidelberg is part of Springer Science+Business Media

All Rights Reserved.

上消化道和肝胆胰外科手术图谱

赵玉沛、戴梦华 等译

中文版版权归人民卫生出版社所有。

敬告

本书的作者、译者及出版者已尽力使书中的知识符合出版当时普遍接受的标准。但医学在不断地发展,随着科学研究的不断探索,各种诊断分析程序和临床治疗方案以及药物使用方法都在不断更新。强烈建议读者在使用本书涉及的诊疗仪器或药物时,认真研读使用说明,尤其对于新的产品更应如此。出版者拒绝对因参照本书任何内容而直接或间接导致的事故与损失负责。

需要特别声明的是,本书中提及的一些产品名称(包括注册的专利产品)仅仅是叙述的需要,并不代表作者推荐或倾向于使用这些产品;而对于那些未提及的产品,也仅仅是因为限于篇幅不能一一列举。

本着忠实于原著的精神,译者在翻译时尽量不对原著内容做删节。然而由于著者所在国与我国的国情不同,因此一些问题的处理原则与方法,尤其是涉及宗教信仰、民族政策、伦理道德或法律法规时,仅供读者了解,不能作为法律依据。读者在遇到实际问题时应根据国内相关法律法规和医疗标准进行适当处理。

译者名录

赵玉沛 北京协和医院
戴梦华 北京协和医院
蔡秀军 浙江大学附属邵逸夫医院
郑民华 上海交通大学医学院附属瑞金医院
杨尹默 北京大学第一医院
胡三元 山东大学齐鲁医院
李单青 北京协和医院
张忠涛 首都医科大学附属北京友谊医院
修典荣 北京大学第三医院
李 非 首都医科大学附属北京宣武医院
原春辉 北京大学第三医院
蔡建强 中国医学科学院肿瘤医院
刘 荣 中国人民解放军总医院
季加孚 北京大学肿瘤医院
崔玉尚 北京协和医院
李 力 北京协和医院
于健春 北京协和医院
毛一雷 北京协和医院
李秉璐 北京协和医院
何小东 北京协和医院
刘子文 北京协和医院

韩显林 北京协和医院
张太平 北京协和医院
胡 亚 北京协和医院
郭俊超 北京协和医院
廖 泉 北京协和医院
吴文铭 北京协和医院
刘连新 哈尔滨医科大学附属第一医院
姜洪池 哈尔滨医科大学附属第一医院
孙 备 哈尔滨医科大学附属第一医院
尚 东 大连医科大学附属第一医院
刘金钢 中国医科大学附属第四医院
章志翔 天津医科大学总医院
秦仁义 华中科技大学同济医学院附属同济医院
周 俭 复旦大学附属中山医院
王 坚 上海交通大学医学院附属仁济医院
程南生 四川大学华西医院
余佩武 第三军医大学附属西南医院
郑树国 第三军医大学附属西南医院
杨 扬 中山大学附属第三医院
孙跃明 江苏省人民医院
黄昌明 福建医科大学附属协和医院

Carlos Fernández-del Castillo
Pancreas and Biliary Surgery Program
Harvard Medical School
Massachusetts General Hospital
Boston, MA, USA

George Fielding
Department of Surgery
New York University Medical Center
New York, NY, USA

Craig P. Fischer †
Department of Surgery
The Methodist Hospital
Weil Cornell Medical College
Houston, TX, USA

Michel Gagner
Department of Surgery
Hopital du Sacre Coeur
Montreal, Canada

O. James Garden
Department of Clinical Surgery
University of Edinburgh, Royal Infirmary
Edinburgh, Scotland, United Kingdom

Karim A. Gawad
Department of Surgery
Hospital zum Heiligen Geist
Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main, Germany

Florian Gebauer
Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Tim Gessmann
Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Duri Gianom
Department of Surgery
Spital Oberengadin
Samedan, Switzerland

Diane Goere
Department of Surgical Oncology
Gustave Roussy
Villejuif Cedex, France

Enrique Moreno Gonzalez
Department General, Digestive, and Abdominal
Transplantation Surgery
"Doce de Octubre" University Hospital (UCM)
Madrid, Spain

John Paul Gonzalvo
Department of Surgery
University of South Florida
Tampa, USA

Lukasz Filip Grochola
Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Stefan Groth
Department of Endoscopy
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Dieter Hahnloser
Department of Surgery
University Hospital Lausanne
Lausanne, Switzerland

Stefan Heinrich
Department of General, Visceral, and Transplantation
Surgery
University of Mainz
Mainz, Germany

J. Michael Henderson
Cleveland Clinic
Cleveland, OH, USA

Karen D. Horvath
Department of Surgery
University of Washington
Seattle, WA, USA

Jakob R. Izbicki
Department of General, Visceral, and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Carlos Jiménez-Romero
Department of General Surgery and Abdominal Organ
Transplant
"Doce de Octubre" University Hospital (UCM)
Madrid, Spain

Woo Jin Hyung

Department of Surgery
Severance Hospital
Yonsei University College of Medicine
Seoul, Republic of Korea

Raja Kalayarasan

Department of Gastrointestinal Surgery and Liver Transplant
Govind Ballabh Pant Hospital and Maulana Azad Medical
College
New Delhi, India

Seiji Kawasaki

Department of Hepatobiliary-Pancreatic Surgery
Juntendo University School of Medicine
Tokyo, Japan

Geert Kazemier

Department of Surgery
VU University Medical Centre
Amsterdam, The Netherlands

Marius Keel

Inselspital
Bern University Hospital
Bern, Switzerland

Michael L. Kendrick

Division of Subspecialty General Surgery
Department of Surgery
Mayo Clinic
Rochester, MN, USA

Michael D. Kluger

Department of Surgery
College of Physicians and Surgeons
Columbia University
New York, NY, USA

Yvonne Knoblauch

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Alexandra Koenig

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Norihiro Kokudo

Hepato-Biliary-Pancreatic Surgery Division
Artificial Organ and Transplantation Division
Department of Surgery
The University of Tokyo Hospital
Tokyo, Japan

Dimitris P. Korkolis

Hellenic Anticancer Institute
"Saint Savvas" Oncologic Hospital
Athens, Greece

Geoffrey W. Krampitz

Department of Surgery
Stanford Hospital and Clinics
Stanford, CA, USA

Lukas Krähenbühl

Department of Surgery
Cantonal Hospital Glarus
Glarus, Switzerland

Jake Krige

Department of Surgery
University of Cape Town Health Sciences Faculty
Cape Town, South Africa

Asad Kutup

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Eric C.H. Lai

Department of Surgery
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
Hong Kong, China

Johan F. Lange

Department of Surgery
University Medical Center Groningen
Groningen, The Netherlands

Vincent P. Laudone

Department of Surgery
Memorial Sloan-Kettering Cancer Center
New York, NY, USA

Sung-Gyu Lee

Department of Hepato-Biliary Surgery and Liver
Transplantation
Asan Medical Center
Seoul, Republic of Korea

Jan Lerut

Department of Abdominal and Transplantation Surgery
University Hospitals Saint Luc
Université Catholique de Louvain (UCL)
Brussels, Belgium

Ryan M. Levy

Department of Thoracic Surgery
UPMC Presbyterian
Pittsburgh, PA, USA

Mickaël Lesurtel

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Keith D. Lillemoe

Department of Surgery
Massachusetts General Hospital
Boston, MA, USA

Përparim Limani

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Peter Lodge

Department of Hepatobiliary and Transplant Surgery
St James's University Hospital,
Leeds, UK

Carmelo Loinaz

General, Digestive, and Abdominal Transplantation Surgery
Department
"Doce de Octubre" University Hospital
Madrid University
Madrid, Spain

James D. Luketich

Department of Cardiothoracic Surgery Division of Thoracic
and Foregut Surgery
UPMC Presbyterian
Pittsburgh, PA, USA

Oliver Mann

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Masatoshi Makuuchi

HPB Surgery and Transplantation
Japanese Red Cross Medical Center
Tokyo, Japan

Joseph Mamazza

Department of Surgery
University of Ottawa
The Ottawa Hospital
Ottawa, ON, Canada

Stuart Marcus

Frank H. Netter MD School of Medicine at Quinnipiac
University
Department of Surgery
St. Vincent's Medical Center
Bridgeport, CT, USA

Frederick A. Moore

Health Science Center at Houston
The University of Texas
Houston, TX, USA

Guillaume Martel

Liver and Pancreas Unit
Department of Surgery
University of Ottawa
Ottawa Hospital Research Institute
Ottawa, ON, Canada

Michel Mourad

Department of Abdominal and Transplantation Surgery
University Hospitals Saint Luc
Université Catholique de Louvain (UCL)
Brussels, Belgium

Lucas McCormack

Liver Surgery and Transplant Unit, General Surgery Service
Hospital Aleman of Buenos Aires
Ciudad Autonoma de Buenos Aires, Argentina

Nathaniel Melling

Department of General, Visceral, and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Miguel A. Mercado

Surgical Division
Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición Salvador
Zubirán
Mexico City, Mexico

Jürg Metzger

Department of Surgery
Kantonsspital Luzern
Luzern, Switzerland

Jean-Marie Michel

Department of Digestive Surgery
Hôpital Daler
Fribourg, Switzerland

David L. Morris

Department of Surgery
Saint George Hospital
University of New South Wales
Sydney, Australia

Markus K. Müller

Department of General, Visceral and Vascular Surgery
Spital Thurgau AG
Frauenfeld, Switzerland

Michel M. Murr

Department of Surgery
University of South Florida
Tampa General Hospital
Tampa, FL, USA

Masato Nagino

Division of Surgical Oncology, Department of Surgery
Nagoya University Graduate School of Medicine
Nagoya, Japan

David M. Nagorney

Subspecialty General Surgery
Mayo Clinic
Rochester, NY, USA

Jung-Man Namgoong

Division of Pediatric Surgery
Department of Surgery
Asan Medical Center
Seoul, Korea

Hari Nathan

Department of Surgery
University of Michigan
Ann Arbor, MI, USA

Shoji Natsugoe

Department of Digestive Surgery, Breast and Thyroid
Surgery
Kagoshima University Graduate School of Medical and
Dental Sciences
Kagoshima, Japan

William H. Nealon

Department of Surgery
Yale University Medical Center
New Haven, CT, USA

Michael Nentwich

Department of General, Visceral, and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Keh Min Ng

UNSW Australia
Sydney, Australia

Yuji Nimura

Department of Gastroenterological Surgery
Aichi Cancer Center
Nagoya, Japan

Antonio Nocito

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Jeffrey A. Norton

Professor of Surgery
Stanford University Medical Center
Stanford Hospital
Stanford, CA, USA

Christian E. Oberkofler

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

David D. Odell

Northwestern University Chicago
Evanston, IL, USA

Mark S. Orloff

Department of Surgery
Division of Transplant Surgery
University of Rochester Medical Center
Rochester, NY, USA

Marshall J. Orloff

Department of Surgery
University of California, San Diego, School of Medicine
UCSD Medical Center
San Diego, CA, USA

Susan L. Orloff

Department of Surgery
Division of Abdominal Organ Transplantation
Department of Microbiology and Immunology
Oregon Health and Science University
Portland VA Medical Center Transplant Program
Portland, OR, USA

Hector Orozco †

Department of Surgery
Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición, Salvador
Zubirán
Mexico City, Mexico

Theodore Pappas

Department of Surgery
Duke University Medical Center
Durham, NC, USA

Sergio Pedrazzoli

Department of Surgery
University of Padua
Padua, Italy

Alberto Peracchia

Department of Surgical Science
University of Milano
Milano, Italy

Henrik Petrowsky

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Capecomorin Pitchumoni

Department of Surgery
Saint Peter's University Hospital
New Brunswick, NJ, USA

Philipp Pohlenz

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Robert J. Porte

Department of Surgery
University Medical Center Groningen
Groningen, Netherlands

Eric C. Poulin

The Ottawa Hospital
Ottawa, Canada

Dimitri A. Raptis

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Bettina M. Rau

Department of General, Thoracic, Vascular and
Transplantation Surgery
University of Rostock
Rostock, Germany

Matthias Reeh

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Nabil P. Rizk

Thoracic Service, Department of Surgery
Memorial Sloan Kettering Cancer Center
New York, NY, USA

Xavier Rogiers

Department of Solid Organ Transplantation
University Hospital Ghent
Ghent, Belgium

Alexander S. Rosemurgy II

Tampa General Hospital
Tampa, FL, USA

Antonio Sa Cunha

Centre Hépatobiliaire
Hôpital Henri Mondor
Creteil, France

Inderpal S. Sarkaria

Department of Surgery, Thoracic Service
Memorial Sloan-Kettering Cancer Center
New York, NY, USA

Juan M. Sarmiento

Department of Surgery
Emory University Hospital
Atlanta, GA, USA

Michael G. Sarr

Subspecialty General Surgery
Mayo Clinic
Rochester, NY, USA

Mitsuru Sasako

Department of Surgery
Hyogo College of Medicine
Nishinomiya, Japan

Olivier Scatton

Department of Digestive, HPB and Liver Transplantation
Hopital Pitié-Salpêtrière, Paris
Paris, France

Erik Schadde

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Markus Schäfer

Department of Visceral Surgery
University Hospital of Lausanne (CHUV)
Lausanne, Switzerland

Christopher M. Schlachta

Department of Surgery and Oncology
Schulich School of Medicine and Dentistry
University of Western Ontario
London, ON, Canada

Wolfgang Schlosser

Schorndorf, Germany

Rainer Schmelzle

Department of Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Uwe Seitz

Department of Gastroenterology
Kreiskrankenhaus Bergstrasse
Heppenheim, Germany

Markus Selzner

University Health Network
University of Toronto
Toronto, Canada

Gregory Sergeant

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Kevin Naresh Shah

Department of Surgery
Duke University Medical Center
Durham, NC, USA

Peter Shamamian

Montefiore Medical Center
The University Hospital for Albert Einstein College of
Medicine
Bronx, NY, USA

Hiroaki Shimizu

Department of General Surgery
Chiba University Graduate School of Medicine
Chiba, Japan

Bhugwan Singh

Department of Surgery
King Edward VIII Hospital
Durban, KwaZulu-Natal, South Africa

Christopher Soll

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Hans W. Sollinger

Departments of Surgery and Pathology
University of Wisconsin, Madison
Madison, WI, USA

Nathaniel J. Soper

Department of Surgery
Northwestern Memorial Hospital
Chicago, IL, USA

Cosimo Sperti

Department of Surgery, Oncology and Gastroenterology
University of Padua
Padua, Italy

Laurent Sulpice

Hôpital Pontchaillou
Service of Hepatobiliary and Digestive Surgery
University of Rennes 1
Rennes, France

Steven M. Strasberg

Section of Hepato-Pancreato-Biliary Surgery
Washington University in St. Louis
St. Louis, MO, USA

Oliver Strobel

Department of General Surgery
Heidelberg University Hospital
Heidelberg, Germany

Chung-Ngai Tang

Department of Surgery
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
Hong Kong SAR, China

Benjamin Thomson

Department of General Surgical Specialties
The Royal Melbourne Hospital
Grattan Street
Parkville, Victoria, Australia

Geoffrey B. Thompson

Department of Endocrine Surgery
College of Medicine, Mayo Clinic
Department of Surgery, Mayo Clinic
Rochester, MN, USA

L. William Traverso

Center for Pancreatic Disease
St. Luke's Hospital System
Boise, ID, USA

Christoph Tschuor

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

Susan Tsi

Department of Surgery
Medical College of Wisconsin
Milwaukee, WI, USA

John Tsiaoussis

Department of Surgery
Medical School
University of Crete
Heraklion, Greece

Gregory G. Tsiotos

Department of Surgery
Mitera-Hygeia Medical Complex
Maroussi, Greece

Hjalmar C. van Santvoort

Department of Surgery
University Medical Center Utrecht
Utrecht, Netherlands

Yogesh Vashist

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Rene Vonlanthen

Swiss HPB and Transplantation Center
Department of Surgery
University Hospital Zurich
Zurich, Switzerland

R. Matthew Walsh

Department of General Surgery
Cleveland Clinic
Cleveland, OH, USA

Andrew L. Warshaw

Department of Surgery
Massachusetts General Hospital
Harvard Medical School
Boston, MA, USA

David I. Watson

Department of Surgery
Flinders University
Flinders Medical Centre
Bedford Park, South Australia, Australia

Markus Weber

Department of Surgery
City Hospital Triemli
Zurich, Switzerland

Lawrence W. Way

Department of Surgery
University of California, San Francisco
San Francisco, CA, USA

Stefan Wildi

Department of Surgery
City Hospital Waid
Zurich, Switzerland

Stefan Wolter

Department of General, Visceral and Thoracic Surgery
University Medical Center Hamburg-Eppendorf
Hamburg, Germany

Yanghee Woo

Department of Surgery
Columbia University Medical Center
New York, NY, USA

Masakazu Yamamoto

Department of Surgery
Tokyo Women's Medical University
Tokyo, Japan

Emre F. Yekebas

Department of General and Visceral Surgery
Clinic Darmstadt
Darmstadt, Germany

Eleazer Yousefzadeh

Department of Surgery
Robert Wood Johnson University Hospital
New Brunswick, NJ

Nicholas J. Zyromski

Department of Surgery
Indiana University School of Medicine
Indianapolis, IN, USA

译者序

2016年,由瑞士苏黎世大学 Pierre-Alain Clavien 博士领衔的团队编著的《上消化道和肝胆胰外科手术图谱》(第2版)正式面世。该书第1版于2007年出版发行后,因其详实的内容、实用的操作讲解及精美准确的插图深受广大外科医生的欢迎。因此,编写团队在原书的基础上,积极进行了更新和再版。新版对原书60%的章节进行了文字修订,30%的章节进行了修饰和补充,同时紧跟微创时代的潮流,增加了很多腹腔镜和机器人手术方面的内容,使得该书非常贴近临床实际,具有极高的实用性和指导性。

我本人在第一次看到该书时,进行了仔细研读,从书里详细的手术步骤介绍、精准的解剖描述可以看出作者是具有扎实的解剖学基础、丰富的临床经验的外科医生,特别是每一章都总结出了“Tricks of the Senior Surgeon”,意指来自经验丰富医师的小技巧、小心得,可以说是经验的高度提炼、精华中的精华,让读者受益匪浅。同时,全书中 Jörg Kühn 先生绘制的图谱逼真、准确,令人过目难忘。

因此我本人很想将该书介绍给国内的外科同仁。中华医学会外科学分会一直秉承“传承、创新、规范、提高”的精神,致力向全国外科同道推广普及先进理念、提高外科治疗水平,所以,相信该书中文版的发行会受到国内同道的欢迎,推进上消化道及肝胆胰外科手术规范化工作的提高。

为了使该书更快地与读者见面,我们快速组织了全国各领域内知名专家四十余名,分章节开展翻译工作,然后又严格按照“初审→互审→总审”的环节对各章节进行审校,按照“信、达、雅”的标准对全书语言进行润色,力争呈现给全国外科同道一本高质量、高水准的译著。虽然全体译者竭尽绵力,但书中一定还有不少纰漏、瑕疵,还望广大读者提出建议、不吝指正。

今年正值中华医学会外科学分会成立八十周年,我们几十位外科医生用半年时间翻译出版这本图谱,用自己的实际行动向外科学分会献礼,相信在外科学分会的平台上,全国外科同仁一定会凝心聚力、传承经典、精思创见,开创中国外科事业更美好的明天。

北京协和医院院长

中国科学院院士

中国科协副主席

中华医学会常务副会长、外科学分会主任委员



前言

2007年《上消化道和肝胆胰外科手术图谱》第1版的成功出版,鼓励着我们再版更新,在保持原有图谱精髓的基础上,添加了手术操作技术创新和变革的内容。在撰写新版时,我们引进了一位亚洲肝胆手术领域的领军人物,Masaru Miyazaki 博士。新版根据需要对原书大约60%的章节进行了文字修订,30%的章节进行了修饰和补充。为了跟进技术的新进展,我们在许多章节中增加了腹腔镜和机器人手术方法的内容。为了增加本书的可理解性,肝脏手术现在分为移植和非移植手术两部分。书中讲述了新的手术操作技术,如二步肝切除术(ALPPS)和切除目标肿瘤时所用的新型电穿孔技术。由于第1章的基本原理在第1版的电子版下载中评分最高,我们在这一篇中又添加了两个新的章节,包括常用的切割闭合器械和机器人手术的简介。

对解剖的充分了解和精确的外科技术是高质量手术的基石。一个具有出色的理论知识和临床技能的外科医生,只有当他掌握手术的操作技巧时,才能成为真正有作为的外科医生。一个外科医生或外科学教师可以教授的深度和广度,在很大程度上依赖于他在临床上亲自动手的能力。在过去的几年中,我们作为外科教育工作者越来越感到关于手术技巧和手术方法的教学质量下降了,其原因可能是其他方面的新信息量越来越大。自20世纪90年代以来,新式手术方法和操作技术的数量越来越多。例如,腹腔镜肝切除术或Roux-en-Y胃旁路术,虽然对病人有明显的优势,但对我们外科医生来说是真正的技术上的挑战。因此,现在的外科医生比以往任何时候都更需要不断更新自己的知识,了解现有的各种手术方法和技术。

在撰写这本书第1版和第2版时,我们的目标是创造一个易于理解的、有教育性的工具,既聚焦于上腹部手术,又强调所有的手术技术细节,甚至包括经验丰富的医师的一些“小技巧”。考虑到现有的许多教科书讲述了手术非技术方面的知识,我们刻意避免去赘述疾病的处理,而是突出正在迅速发展的手术技

术。书中所述技术方面的信息是本书真正想传递的知识。我们将每一个步骤的书写进行标准化,包括一些最常见的适应证和禁忌证、手术步骤的解说、最常见的并发症和来自经验丰富的外科医生的小技巧。我们还写了一个入门性的章节介绍了手术的基本原理,包括手术入路、病人体位、拉钩的使用、引流、钉仓以及腹腔镜与开放手术中帮助分离、切割、止血的新器械。

虽然五十年前外科医生可以从头到脚治疗全身各部位的疾病,但这个时代已经过去,现在全世界更加注重专业化程度。大多数国家或授权机关设计了各种各样的亚专业执照。实际上,在获得基本外科培训执照后,许多年轻医生将进入一个更细化的亚专科。上消化道外科和肝胆胰外科就成为了普通外科里的亚专业领域,这里既包括了属于基本外科范畴的常见手术,又包括了复杂的只能由更专业的医生完成的手术。本书采用了综合上消化道和肝胆胰外科手术的方式,内容涵盖了大多数开腹和腹腔镜手术,包括从最直接的手术(如腹腔镜胆囊切除术)到更复杂的手术(如脾肾静脉分流术、肝移植或胰腺移植)。

本版《上消化道和肝胆胰外科手术图谱》的系列插图由同一位艺术家绘制,风格统一、引人入胜,可供读者按照步骤一步步学习。在从世界各地挑选编著者时,我们找到的都是手术量大且被公认为经验丰富的外科医生。他们同时也是知名导师,成功指导过很多年轻医师。

《上消化道和肝胆胰外科手术图谱》被细分成七篇,每篇的编者都与插图作家密切合作,每个手术步骤中要突出的教育信息与医学绘图的艺术都力求完美结合。

根据作者的个人经验,我们在每个手术的最后提供了一些小技巧。一些手术,如门静脉高压相关手术,正变得不那么常用。这本书可能主要致力于在手术不再常用时,仍可以让医生积累到这些手术的知识。

第2版《上消化道和肝胆胰外科手术图谱》的阅

读对象是医学生和住院医师,以及上消化道和肝胆胰外科专科医生。同时,这本书也适用于想比较自己手术方式和书中手术方式,或手术例数不多,但想找到更多帮助和诀窍的专家和普外科医生。

总而言之,我们相信第2版《上消化道和肝胆胰

外科手术图谱》确实是一个新的图谱,新的概念,新的视野。

我们希望各位专家及各级外科医生可以从这本汇聚了众多专家、插图师、出版商巨大努力的书中受益。

致谢

编著一本涵盖所有上消化道和肝胆胰手术的图谱,必须依赖于一个团队的努力,需要许多个人的支持与热情才有可能实现。首先,本书是一系列的插图,用艺术的方式传递相应知识的图谱。

我们非常感谢 Jörg Kühn 先生,成功地完成了如此艰巨的任务,绘制出了这本全新而又详尽的、栩栩如生的上消化道和肝胆胰手术图谱。他的想象力、创造力、对外科解剖的理解以及艺术天赋,创造出了我们认为当今最生动的上消化道和肝胆胰手术的图谱。图画的原稿均来自 Jörg Kühn 先生,而插图的排版和美化则由美国费城 Springer 杂志社的资深编辑 Lee Klein 先生完成。

还要特别感谢本书的副主编 Christoph Tschuor 博士,从第 1 版的编辑 Panco Georgiev 博士手里接管

了汇总整合这一艰巨的任务。Christoph Tschuor 博士是苏黎世大学医院的一名高年资住院医师,负责外科的教学任务。他作为编辑之一,为组织和指导完成本书第 2 版投入了大量的时间和精力。我们也非常感谢苏黎世大学办公室助理 Madeleine Meyer 和 Susanne Gaal,他们也在协助编者们完成任务方面付出了不懈的努力。此外,我们还要感谢肝脏和胃肠疾病基金会(LGID)的大力支持。

最后,我们想要感谢 Springer 的所有员工,尤其是 Gabriele Schröder,他特别支持最初编著这本图谱的想法,且一直维护着大家的热情,直至本书出版。

(赵玉沛 杨尹默 花苏榕 译)